



盛广智◎译评

XIANQIN LISHI SANWEN

吉林文史出版社

# 先秦历史散文



576  
5144

盛广智◎译评

XIANQIN LISHI SANWEN

# 先秦历史散文

## 图书在版编目 (CIP) 数据

先秦历史散文/盛广智译评. —长春:吉林文史出版社, 2002.1 (2009.2重印)

ISBN 978-7-80626-435-5

I. 先... II. 盛... III. 古典散文—作品集—中国—先秦时代  
IV. I262

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 009183 号

## Xianqin Lishi Sanwen 先秦历史散文

---

译 评 盛广智

责任编辑 孔德生 杨晓天

封面设计 徐 超

出版发行 吉林文史出版社 (长春市人民大街 4646 号)

网 址 [www.jlws.com.cn](http://www.jlws.com.cn)

印 刷 北京忠信诚胶印厂

版 次 2002 年 1 月第 1 版 2009 年 2 月第 2 次印刷

开 本 850mm×1168mm 1/32

印 数 6 001—7 000 册

印 张 7.25

书 号 ISBN 978-7-80626-435-5

定 价 29.80 元

# 目 录

女娲补天 .....	《淮南子》(1)
后羿射日 .....	《淮南子》(3)
盘庚 .....	《尚书》(5)
无逸 .....	《尚书》(18)
郑伯克段于鄢 .....	《左传》(24)
石碏谏宠州吁 .....	《左传》(30)
臧僖伯谏观鱼 .....	《左传》(34)
季梁谏追楚师 .....	《左传》(37)
曹刿论战 .....	《左传》(41)
宫之奇谏假道 .....	《左传》(44)
子鱼论战 .....	《左传》(48)
寺人披见文公 .....	《左传》(52)
介之推不言禄 .....	《左传》(55)
展喜犒师 .....	《左传》(58)
烛之武退秦师 .....	《左传》(61)
蹇叔哭师 .....	《左传》(65)
郑子家告赵宣子 .....	《左传》(68)
王孙满对楚子 .....	《左传》(72)
楚归晋知罃 .....	《左传》(75)
吕相绝秦 .....	《左传》(79)
驹支不屈于晋 .....	《左传》(87)
晏子不死君难 .....	《左传》(91)

季札观周乐 .....	《左传》(94)
子产坏晋馆垣 .....	《左传》(101)
子产不毁乡校 .....	《左传》(107)
子革对灵王 .....	《左传》(110)
子产论政宽猛 .....	《左传》(116)
祭公谏征犬戎 .....	《国语》(119)
召公谏厉王止谤 .....	《国语》(125)
展禽论祀爰居 .....	《国语》(129)
敬姜论劳逸 .....	《国语》(135)
叔向贺贫 .....	《国语》(140)
王孙圉论楚宝 .....	《国语》(144)
申胥谏许越成 .....	《国语》(148)
苏秦始将连横 .....	《战国策》(151)
邹忌讽齐王纳谏 .....	《战国策》(161)
冯谖客孟尝君 .....	《战国策》(164)
赵威后问齐使 .....	《战国策》(171)
触龙说赵太后 .....	《战国策》(175)
唐雎不辱使命 .....	《战国策》(181)
晏子将使楚 .....	《晏子春秋》(186)
晏子谏杀烛邹 .....	《晏子春秋》(189)
察今 .....	《吕氏春秋》(191)

## 女娲补天

《淮南子》<sup>①</sup>

往古之时，四极废<sup>②</sup>，九州裂<sup>③</sup>，天不兼覆<sup>④</sup>，地不周载<sup>⑤</sup>，火熒焱而不灭<sup>⑥</sup>，水浩洋而不息<sup>⑦</sup>，猛兽食颛民<sup>⑧</sup>，鸷鸟攫老弱<sup>⑨</sup>。于是，女娲炼五色石以补苍天<sup>⑩</sup>，断鳌足以立四极<sup>⑪</sup>，杀黑龙以济冀州<sup>⑫</sup>，积芦灰以止淫水<sup>⑬</sup>。苍天补，四极正，淫水涸<sup>⑭</sup>，冀州平，狡虫死<sup>⑮</sup>，颛民生。

### 【注释】

①《淮南子》：也称《淮南鸿烈》，杂家著作。西汉刘安主编，二十一卷。杂采先秦诸子之说而成，以阴阳五行和道家天道自然之论立说，杂糅儒、法、刑、名，所集思想资料较为庞杂，保留先秦原始资料甚为丰富，也是包含原生态神话素材较多的典籍之一。②四极：四方支天的梁柱。极：栋梁。这里指天柱。废：毁坏，坠毁。③九州：九州大地。古时分天下为冀、兖(yǎn)、青、徐、扬、荆、豫、梁、雍九州。裂：塌陷崩裂。④兼覆：完全覆盖(大地)。兼：一并，完全。⑤周载：(把万物)完全承载。周：全，普遍。⑥熒焱(làn yàn)：大火燃烧蔓延的样子。⑦浩洋：浩荡汪洋，洪水盛大的样子。⑧颛(zhuān)民：善良的人们。⑨鸷鸟：猛兽，如鹰、雕、鹫等。攫(jué)：鸟兽用爪抓取东西。⑩女娲(wā)：神话中女神名。与传说中的伏羲、神农合称“三皇”。⑪鳌(áo)：神话中的巨龟。这句说女娲用龟足做支天的柱子。⑫黑龙：神话中的洪水神。济：救助。⑬芦灰：芦苇烧

成的灰。淫水：大水。指洪水。⑭涸（hé）：干枯，水枯竭。  
⑮狡虫：指害人的凶兽猛兽。

### 【译文】

古代的时候，支撑天空的四根梁柱折断了，九州大地塌陷崩裂，天不能完全覆盖大地，地不能把万物完全承载，大火燃烧蔓延而不熄灭，洪水浩浩荡荡而不停息，猛兽吃掉了善良的人们，猛兽抓走了老人和弱者。于是，女娲冶炼五色石来修补苍天，斩断巨型神龟的腿做支撑天的梁柱，杀了洪水神黑龙来解救冀州，堆积芦苇烧成的灰来止息洪水。苍天修补好了，四方的支天的梁柱扶正了，洪水干涸了，冀州安定了，害人的凶禽猛兽杀死了，善良的人们能够生息了。

### 【赏析】

本文选自《淮南子·览冥训》。这是一篇反映人与自然的关系的上古神话。它以想象与幻想的形式记述并颂扬了人类女祖女娲氏的丰功伟绩。她炼石补天，熄灭大火，消除洪水，杀掉凶禽猛兽，保护了人类的生存。这则美丽的神话的产生，大约同远古时期可能发生过的严重的自然灾变（如地震）及先民们的重建家园的活动有关。作品艺术地表现出女性在远古社会劳动中的重要地位，歌颂了人们理想中的拯救人类的英雄女神。值得注意的是，这则神话的语言铿锵有力，句式灵活多变且相对整齐，连续使用的三言句、四言句、五言句、六言句，不仅整齐划一，而且语法结构、修辞手法也取一致，这当是神话在长期流传过程中，被先民不断润色加工的结果。

## 后羿射日

《淮南子》

逮至尧之时<sup>①</sup>，十日并出，焦禾稼，杀草木<sup>②</sup>，而民无所食。猰貐<sup>③</sup>、凿齿<sup>④</sup>、九婴<sup>⑤</sup>、大风<sup>⑥</sup>、封豨<sup>⑦</sup>、修蛇<sup>⑧</sup>，皆为民害。尧乃使羿诛凿齿于畴华之野<sup>⑨</sup>，杀九婴于凶水之上<sup>⑩</sup>，缴大风于青丘之泽<sup>⑪</sup>，上射十日而下杀猰貐，断修蛇于洞庭<sup>⑫</sup>，擒封豨于桑林<sup>⑬</sup>。万民皆喜，置尧以为天子<sup>⑭</sup>。

### 【注释】

①逮：至，到。尧：传说中的“五帝”之一，原始部落首领。②杀：晒死。③猰貐(yà yǔ)：神话中的形体奇特的怪兽。“牛身而赤，人面马足”，或说是“蛇身人面”或“龙首”。也写作“冥羸”。④凿齿：神话中的怪兽。齿长三尺如凿形，露在外面。能持戈与盾。⑤九婴：神话中的九个头的水火之怪。⑥大风：神话中的风神，即风伯。一说是一种凶猛的大鸟，即“大风”。⑦封豨(xī)：大野猪。⑧修蛇：长大的蟒蛇。神话中说，它能吞食大象，三年后才排出象骨。⑨羿(yì)：神话中发明弓箭的巧匠，尧时善于射箭的武士。畴华：南方大泽名。也写作“寿华”。⑩凶水：神话中的北方大河。⑪缴(zhuó)：用绳系矢射取。这里意谓用箭射。青丘：传说中的东方地名。⑫断：斩断。洞庭：洞庭湖。⑬桑林：地名，桑山之林。传说后来商汤王曾在这里祈雨。⑭置：拥戴。



**【译文】**

到了尧的时代，十个太阳同时出现在天空，烤焦了庄稼，晒死了草木，于是人们就没有什么吃的了。形体奇特的怪兽猼狁、凿齿、九婴，以及凶猛的大鸟、大野猪、大蟒蛇，都成了人们的祸害。尧就让后羿在畴华的荒野上诛杀了凿齿，在凶水岸边杀死了九婴，在青丘的大泽旁射杀了凶猛的大鸟，射掉了天上的十个太阳，杀死了地上的猼狁，在洞庭湖边斩断了大蟒蛇，在桑山之林里擒获了大野猪。万民都很高兴，拥戴尧做了天子。

**【赏析】**

本文选自《淮南子·本经训》。这篇神话描述了远古时代生活在凶禽、猛兽与自然灾害构成的险恶环境中的先民，依靠手执工具的劳动与奋斗，征服自然，战胜灾害，开创生活的壮观情景。羿是发明弓箭的巧匠，箭法高超的射手，为民除害的英雄。他的形象是先民聪明才智与劳动功绩的艺术概括。作品夸张地表现了弓箭的效率，洋溢着先民征服自然、创造生活的激情。

## 盘 庚

《尚书》<sup>①</sup>

### (上)

盘庚迁于殷<sup>②</sup>，民不适有居<sup>③</sup>，率吁众感出矢言<sup>④</sup>。曰：“我王来<sup>⑤</sup>，既爰宅于兹<sup>⑥</sup>，重我民，无尽刘<sup>⑦</sup>。不能胥匡以生<sup>⑧</sup>，卜稽曰<sup>⑨</sup>，其如台<sup>⑩</sup>？先王有服<sup>⑪</sup>，恪谨天命<sup>⑫</sup>。兹忧不常宁<sup>⑬</sup>。不常厥邑，于今五邦<sup>⑭</sup>。今不承于古，罔知天之断命<sup>⑮</sup>，矧曰其克从先王之烈<sup>⑯</sup>？若颠木之有由蘖<sup>⑰</sup>，天其永我命于兹新邑，绍复先王之大业<sup>⑱</sup>，底绥四方<sup>⑲</sup>。”

盘庚教于民<sup>⑳</sup>，由乃在位以常旧服<sup>㉑</sup>，正法度。曰：“无或敢伏小人之攸箴<sup>㉒</sup>！”王命众，悉至于庭。

王若曰：“格汝众<sup>㉓</sup>，予告汝训汝，猷黜乃心<sup>㉔</sup>，无傲从康<sup>㉕</sup>。古我先王，亦惟图任旧人共政。王播告之修<sup>㉖</sup>，不匿厥指<sup>㉗</sup>，王用丕钦<sup>㉘</sup>。罔有逸言<sup>㉙</sup>，民用丕变。今汝聒聒<sup>㉚</sup>，起信险肤<sup>㉛</sup>，予弗知乃所讼<sup>㉜</sup>。”

“非予自荒兹德<sup>㉝</sup>，惟女含德<sup>㉞</sup>，不惕予一人<sup>㉟</sup>。予若观火，予亦拙谋，作乃逸<sup>㊱</sup>。若网在纲，有条而不紊；若衣服田力穡<sup>㊲</sup>，乃亦有秋<sup>㊳</sup>。汝克黜乃心，施实德于民，至于婚友<sup>㊴</sup>，丕乃敢大言<sup>㊵</sup>，汝有积德。乃不畏戎毒于远途<sup>㊶</sup>，惰农自安，不昏作劳<sup>㊷</sup>，不服田亩，越其罔有黍稷<sup>㊸</sup>。”

“汝不和吉言于百姓<sup>④</sup>，惟汝自生毒，乃败祸奸宄<sup>⑤</sup>，以自灾于厥身。乃既先恶于民，乃奉其恫<sup>⑥</sup>，汝悔身何及？相时恤民<sup>⑦</sup>，犹胥顾于箴言，其发有逸口<sup>⑧</sup>，矧予制乃短长之命<sup>⑨</sup>？汝曷弗告朕，而胥动以浮言，恐沈于众<sup>⑩</sup>？若火之燎于原，不可向迩<sup>⑪</sup>，其犹可扑灭？则惟尔众自作弗靖<sup>⑫</sup>，非予有咎！”

“迟任有言曰<sup>⑬</sup>：‘人惟求旧，器非求旧，惟新。’古我先王暨乃祖乃父，胥及逸勤，予敢动用非罚？世选尔劳<sup>⑭</sup>，予不掩尔善。兹予大享于先王<sup>⑮</sup>，尔祖其从与享之。作福作灾，予亦不敢动用非德。”

“予告汝于难，若射之有志<sup>⑯</sup>。汝无悔老成人，无弱孤有幼<sup>⑰</sup>。各长于厥居，勉出乃力，听予一人之作猷<sup>⑱</sup>。无有远迩，用罪伐厥死<sup>⑲</sup>，用德彰厥善。邦之臧<sup>⑳</sup>，惟汝众；邦之不臧，惟予一人有佚罚<sup>㉑</sup>。”

“凡尔众，其惟致告<sup>㉒</sup>：自今至于后日，各恭尔事，齐乃位，度乃口<sup>㉓</sup>。罚及尔身，弗可悔！”

(中)

盘庚作<sup>㉔</sup>，惟涉河以民迁<sup>㉕</sup>。乃诰民之弗率<sup>㉖</sup>，诞告用亶<sup>㉗</sup>。其有众咸造<sup>㉘</sup>，勿褻在王庭<sup>㉙</sup>。盘庚乃登进厥民<sup>㉚</sup>。曰：“明听朕言，无荒失朕命<sup>㉛</sup>！呜呼！古我前后<sup>㉜</sup>，罔不惟民之承保<sup>㉝</sup>。后胥感<sup>㉞</sup>，鲜以不浮于天时<sup>㉟</sup>。殷降大虐<sup>㊱</sup>，先王不怀厥攸作<sup>㊲</sup>，视民利用迁。汝曷弗念我古后之闻<sup>㊳</sup>？承汝俾汝<sup>㊴</sup>，惟喜康共<sup>㊵</sup>，非汝有咎比于罚<sup>㊶</sup>。予若吁怀兹新邑<sup>㊷</sup>，亦惟汝故，以丕从厥志<sup>㊸</sup>。”

“今予将试以汝迁，安定厥邦。汝不忧朕心之攸困，

乃咸大不宣乃心<sup>㉔</sup>，钦念以忱<sup>㉕</sup>，动予一人。尔惟自鞠自苦<sup>㉖</sup>，若乘舟，汝弗济，臭厥载<sup>㉗</sup>。尔忱不属<sup>㉘</sup>，惟胥以沈<sup>㉙</sup>。不其或稽<sup>㉚</sup>。自怒曷瘳<sup>㉛</sup>？汝不谋长以思乃灾，汝诞劝忧<sup>㉜</sup>。今其有今罔后<sup>㉝</sup>，汝何生在上？

“今予命汝一<sup>㉞</sup>，无起秽以自臭<sup>㉟</sup>，恐人倚乃身<sup>㊱</sup>，迂乃心<sup>㊲</sup>。予迓续乃命于天<sup>㊳</sup>，予岂汝威，用奉畜汝众<sup>㊴</sup>。

“予念我先神后之劳尔先<sup>㊵</sup>，予丕克羞尔用怀尔然<sup>㊶</sup>；失于政，陈于兹<sup>㊷</sup>，高后丕乃崇降罪疾<sup>㊸</sup>，曰‘曷虐联民？’汝万民乃不生<sup>㊹</sup>，暨予一人猷同心<sup>㊺</sup>，先后丕降与汝罪疾，曰‘曷不暨联幼孙有比<sup>㊻</sup>？’故有爽德<sup>㊼</sup>，自上其罚汝，汝罔能迪<sup>㊽</sup>。

“古我先后，既劳乃祖乃父，汝共作我畜民，汝有戕<sup>㊾</sup>，则在乃心！我先后绥乃祖乃父<sup>㊿</sup>，乃祖乃父乃断弃汝，不救乃死。兹予有乱政同位<sup>㊽</sup>，具乃贝玉<sup>㊾</sup>。乃祖乃父丕乃告我高后，曰：‘作丕刑于朕孙！’迪高后丕乃崇降弗祥<sup>㊿</sup>。

“呜呼！今予告汝：不易<sup>㊽</sup>，永敬大恤<sup>㊾</sup>，无胥绝远<sup>㊿</sup>！汝分猷念以相从<sup>㊽</sup>，各设中于乃心<sup>㊾</sup>。乃有不吉不迪<sup>㊿</sup>，颠越不恭<sup>㊽</sup>，暂遇奸宄<sup>㊾</sup>，我乃劓殄灭之<sup>㊿</sup>，无遗育，无俾易种于兹新邑<sup>㊽</sup>。往哉生生！今予将试以汝迁，永建乃家。”

## (下)

盘庚既迁，奠厥攸居，乃正厥位，绥爰有众<sup>㊽</sup>。曰：“无戏怠，懋建大命<sup>㊾</sup>！今予其敷心腹肾肠<sup>㊿</sup>，历告尔百姓于朕志<sup>㊽</sup>。罔罪尔众，尔无共怒，协比谗言予一人<sup>㊿</sup>。

古我先王将多于前功<sup>①</sup>，适于山<sup>②</sup>。用降我凶德<sup>③</sup>，嘉绩于联邦。今我民用荡析离居<sup>④</sup>，罔有定极，尔谓朕曷震动万民以迁？肆上帝将复我高祖之德<sup>⑤</sup>，乱越我家<sup>⑥</sup>。朕及笃敬<sup>⑦</sup>，恭承民命，用永地于新邑。肆予冲人<sup>⑧</sup>，非废厥谋吊由灵各<sup>⑨</sup>，非敢违卜，用宏兹贲<sup>⑩</sup>。

“呜呼！邦伯、师长、百执事之人<sup>⑪</sup>，尚皆隐哉<sup>⑫</sup>！予其懋简相尔<sup>⑬</sup>，念敬我众。朕不肩好货<sup>⑭</sup>，敢恭生生<sup>⑮</sup>。鞠人谋人之保居<sup>⑯</sup>，叙钦<sup>⑰</sup>。今我既羞告尔于联志若否<sup>⑱</sup>，罔有弗钦<sup>⑲</sup>！无总于货宝<sup>⑳</sup>，生生自庸<sup>㉑</sup>。式敷民德<sup>㉒</sup>，永肩一心<sup>㉓</sup>。”

### 【注释】

① 《尚书》：我国最早的一部历史文献总集，原名《书》，汉代始称《尚书》，言其为“上古之书”，又称为《书经》，为儒家“五经”之一。商周战国间长期汇集而成，书中记录了距今四千年至二千六百年间的虞、夏、商、周的史实与传说。原有百篇，秦焚书后，西汉初仅有原秦博士伏胜所传二十八篇。计有《虞书》、《夏书》四篇，《商书》五篇，《周书》十九篇，分为典、谟、训、诰、誓、命六种文体。因其用汉代隶书写定，故称《今文尚书》。此外，汉代还有与《今文尚书》并行于世的《古文尚书》，系用战国时文字（大篆或籀文）书写。至东晋时，又出现了伪《古文尚书》（梅賾所献）。今所传《十三经注疏》中的《尚书》，则是《今文尚书》与伪《古文尚书》的合编体，共五十八篇。清人孙星衍的《尚书今古文疏证》为较好注本。《尚书》之文，多为古代的官方文告，有极高的史料价值。它广泛地反映了我国氏族社会末期至西周初期的社会面貌与历史概况，全面地展示了我国古时代的政治、哲学、宗教、思想、法律、军事、历法等各个领

域的具体实践与经验教训。自西汉武帝时起，《尚书》成为儒家经典著作，受到各封建王朝帝王将相、各级官吏，以及士人举子的高度重视，几成治国安邦、立身处事的指导原则。《尚书》，特别是它的《周书》部分所蕴含的敬天保民、明德慎罚的思想，在漫长的封建社会意识形态领域中，一直占有主导地位。《尚书》的文辞古奥艰深，佶屈聱牙。但有些篇章颇有文学色彩，比喻生动形象，说理深刻透辟，感情真挚强烈，条理清晰连贯；有的文章在一定程度上表达了人物说话时的语气口吻，写得入理传神。②殷：古地名，在今河南安阳。③适：悦。有居：指新迁的居住地。有，名词词头，无实义。④率：因此，于是。吁：呼吁，招呼。蹇：同“戚”，指贵戚大臣。矢：陈述，讲。⑤我王：盘庚自称，意谓“大王我”，或“我作为王”。⑥爰：语气助词，无实义。宅：居住。⑦刘：杀。⑧胥：相互。匡：助，扶助。⑨卜稽：占卜考问。⑩如台（yí）：如何。⑪服：事。⑫恪（kè）：敬。⑬宁：安宁。⑭五邦：指已经迁都五次。邦，这里指都城。⑮罔：不。断命：判定的命运。⑯矧（shěn）：何况，况且。烈：功业。⑰颠木：枯死或被伐而倒地的树木。由蘖（niè）：倒树新生长的嫩芽。这里是以“颠木”喻旧都，以“由蘖”喻新邑。⑱绍：断承，继续。⑲底（zhǐ）：致。绥：安。⑳敬（xiào）：教诲，开导。㉑由：任用。乃：那些。在位：指朝廷各级官员。常：同“尚”，崇尚。旧服：先王的典章制度。㉒或：有的人。伏：隐匿。小人：指民众。攸：所。箴：规诫。㉓格：来。㉔猷（yóu）：谋划，考虑。黜（chù）：去掉，除掉。心：指自私之心。㉕从：纵，放纵。康：安逸，享乐。㉖播告：广泛告知，发布。修：修治之政令。㉗指：同“旨”，意旨，宗旨。㉘用：因此。丕：大。钦：敬重。㉙逸言：放肆的话语。㉚聒（guō）聒：聒噪，吵吵闹闹。㉛信

(shēn): 同“申”, 申说。险肤: 危险而肤浅的言论。③讼: 争论, 争辩。④荒: 荒废, 败坏。⑤舍: 掩盖, 隐匿。⑥惕: 惧怕。予一人: 盘庚自称。⑦作乃逸: 使你们这样放肆。逸: 放纵, 放肆。⑧服: 从事。穡: 收成。⑨秋: 丰收。⑩婚友: 姻亲与朋友。⑪丕: 语助词, 无实义。⑫乃: 如果。戎: 大。迹: 近, 指目前。⑬昏: “斁”的假借字, 努力, 勤勉。⑭越其: 于是就会。⑮和: 宣布。⑯奸宄(guǐ): 坏事、恶事, 在外作恶叫奸, 在内作恶叫宄。⑰奉: 承受, 遭受。恫: 痛苦。⑱相: 看, 视。时: 是, 此, 这些。俭(xiān)民: 小民。⑲逸口: 嘴上不检点而讲出过错话, 即失言。⑳制: 控制, 主宰。短长之命: 即生命的长与短。“制短长之命”, 就是握有生杀大权。㉑恐: 恐吓, 恫吓。沈: 通“扰”, 指妖言惑众, 蛊惑人心。㉒向迹: 靠近。㉓靖: 安定。一说, 善。㉔迟任: 人名, 传说中的古代良史。㉕世: 世代。选: 计算, 记着。㉖享: 祭祀名称。指天子祭祖于宗庙。㉗志: 标志, 指箭靶。㉘弱孤有幼: 忽视孤儿和幼儿。这里意谓如不迁都, 将使孤幼蒙受水害, 等于漠视这些人的生存。㉙作猷: 作出谋划, 拿主意。㉚罪: 刑罚, 惩处。伐: 诛伐。㉛臧: 善。㉜佚罚: 失罚, 当罚而未罚。供, 失。㉝致告: 彼此转告。㉞度: “杜”的假借字, 闭, 塞。㉟作: 指造渡河的用具。㊱惟: 思, 考虑。商旧都在奄(今山东曲阜), 位于黄河南; 殷位于黄河北, 故要“涉河以民迁”。㊲弗率: 不肯跟从(迁移)的。㊳诞告: 严肃地告诫。亶(dǎn): 诚, 信。㊴咸: 皆, 都。造: 到。㊵衰: 轻慢, 轻忽。㊶登: 升。㊷荒失: 荒废忽视。㊸前后: 前代的君王。后, 先秦时代称君王为“后”。㊹承保: 顺承护佑, 即保护。㊺胥: 皆, 都。感: 通“戚”, 亲近。㊻鲜: 少。孚: “孚”的假借字, 信, 合。㊼殷: 殷商, 殷朝。盘庚迁都后, 商才称为殷; 此文为后人追记, 故

称。虐：灾难，当指黄河泛滥。⑦怀：安。⑧古后：古代先王。闻：传闻，传说。⑨承：保护。俾：益。⑩康共：共同享乐。⑪咎：罪过。比：比拟，指量罪处罚。⑫吁：呼吁。⑬丕：语助词，无实义。厥志：其志，指先王之志。⑭宣：顺，和谐。⑮钦：敬。忱：诚意。⑯鞠：困穷，困苦。⑰臭：朽烂，败坏。载：船上装的东西。⑱不属：与实际不符合。属：合，相合。⑲胥以：接连，相与。沈：同“沉”，沉溺。⑳稽：考察。㉑瘳(chōu)：病愈。㉒诞：语助词，无实义。劝：安于。㉓有今罔后：只有当前，没有以后。㉔一：一齐，一律(听命)。㉕起秽：掀起污秽，指散布恶言。㉖倚：(使)偏斜。㉗迂：(使)邪僻。㉘迓(yà)：迎接。㉙奉：帮助。畜(xù)：供养。㉚劳尔先：劳苦你们的先人。㉛丕：语助词，无实义。克：能。羞：进献，这里指进献良言。用：以。怀：关怀。㉜陈：这里指居处。㉝高后：先王。丕乃：于是。崇：重。㉞生生：自行谋生。㉟暨：与，和。猷：谋划。㊱比：亲和。㊲爽：差错。㊳迪：逃避。㊴戕(qiāng)：残害，这里指内心之恶念。㊵绥：安，这里指以言相告，用话语安抚。㊶乱政：扰乱国政。同位：同僚，指朝廷执政之臣。㊷具：聚敛。贝玉：货币玉帛。㊸迪：句首语助词，无实义。弗祥：不详，即灾祸。㊹易：轻忽。㊺敬：“傲”的假借字，警惕，警戒。恤：灾祸。㊻绝远：疏远。㊼分：当作“比”，亲近，亲合。猷念：(盘庚的)谋划，思虑。㊽设：当作“翕”，和，协同。㊾乃：如，若。迪：启迪，开导。㊿颠越：堕落不轨。恭：供，供职，尽职。①暂遇：欺诈奸邪。奸宄(guǐ)：作恶。①⑲剿(yì)殄(tiǎn)：灭绝。①⑳俾：使，让。易：移。种：后代。①㉑绥：告知。爰：于，向。①㉒懋(mào)：勤勉，勉力。大命：指重建国家的大业。①㉓敷心腹肾肠：宣布肺腑之言，把真情话公之于众。敷：布，宣布。①㉔历：遍，



逐一地。⑫⑭协比：协调一致。⑫⑮将：欲，想。⑫⑯适：往，到。⑫⑰降：降低，减少。凶德：指洪涝灾害。⑫⑱荡析：流离飘荡。⑫⑲肆：今。高祖：指商代开国之君成汤。⑫⑳乱：治，治理。越：于。⑫㉑及：同“汲”，汲汲，急切的样子。⑫㉒冲人：幼稚浅薄的人，盘庚自谦之词。⑫㉓吊：善，指迁都的事。灵各：由神灵来决策。灵，神灵，上帝。各，当作“格”，谋策，量度。⑫㉔贲(bì)：美。⑫㉕邦伯：一邦之长，即诸侯。师长：诸位长官。师，众。百执事：各位负责具体事务的官员。⑫㉖尚：表希冀、愿望之词。隐：考虑，思量。⑫㉗懋(mào)：勉力。简相：选择，挑选。⑫㉘不肩：不任用。好(hào)货：贪财。⑫㉙恭：任用，举拔。⑫㉚鞠：育，养育。⑫㉛叙：按次序，顺序地。钦：敬重。⑫㉜羞：进献。若否：可否。赞同为“若”，反对为“否”。⑫㉝钦：顺从。⑫㉞总：聚敛。⑫㉟庸：功，业绩。⑫㊱式：语助词，无实义。敷：施。⑫㊲肩：能够。

## 【译文】

## (上)

盘庚迁都到殷，民众们不喜欢新的居处，于是，盘庚召来亲近的贵戚大臣陈述己见，说：“大王我来都于此，已经居住在这里。先王重视我民的生息，不想尽致之死，民众仍不能相救谋生。占卜说：‘该如何是好？’先王有事，都恭谨地遵奉天命，就是这样做还不能常保安宁。不能久居一地，至今已经迁都五次了。现在若不继承先王的做法，就不知上天如何判定我国之命运，更何况说能够继承先王的事业呢？如同倒伏的树林又生新芽一样，上天将我国之命在新都长久延续，继续复兴先王大业，使四方得到安定。”

盘庚教导民众，仍任用原来那些官员，让他们崇尚固有典章制度，整顿法制。说：“不要让人敢于隐匿我对民众的告诫！”王